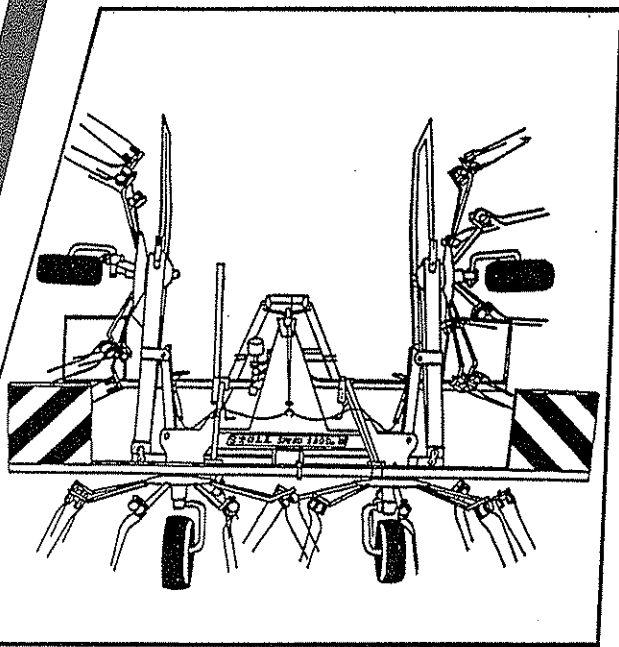


# STOLL



Betriebsanleitung

Instructions de service

Operating instructions

Bedieningshandleiding

Ersatzteilliste

Liste de pièces de rechange

Spare parts list

Onderdelenlijst

Zettwender

**Speed 580 Hydro**

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

**D****Angebaute Geräte**

1. Vor dem An- und Abbau von Geräten an die Dreipunktaufhängung Bedienungseinrichtung in die Stellung bringen, bei der unbeabsichtigtes Heben oder Senken ausgeschlossen ist!
2. Beim Dreipunktbau müssen die Anbaukategorien von Traktor und Gerät unbedingt übereinstimmen oder abgestimmt werden!
3. Im Bereich des Dreipunktgestänges besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!
4. Bei Betätigung der Außenbedienung für den Dreipunktbau nicht zwischen Traktor und Gerät treten!
5. In der Transportstellung des Gerätes immer auf ausreichende seitliche Arretierung des Traktor-Dreipunktgestänges achten!
6. Bei Straßenfahrt mit ausgehobenem Gerät muß der Bedienungshebel gegen Senken verriegelt sein!

**F****Outils portés**

1. Avant l'attelage ou dételage de l'outil au relevage 3 points, mettre le levier de commande en position bloquée sur laquelle une levée ou descente accidentelle est exclue!
2. La catégorie de l'axe d'attelage de l'outil doit correspondre à celle des rotules du relevage!
3. Dans la zone des bras du relevage, il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
4. Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil pour manoeuvrer la commande extérieure du relevage!
5. En position de transport, faire attention au blocage latéral suffisant des bras du relevage!
6. En transport sur route outil relevé, le levier de commande du relevage doit être bloqué contre une descente accidentelle!

**NL****Aanbouwmachines**

1. Stel de bediening van de hefinrichting, vóór het aankoppelen van een machine in de driepuntsbevestiging, zo in dat onbedoeld heffen of neerlaten niet mogelijk is.
2. Bij driepuntsbevestiging moet de bevestigingscategorie van machine en trekker beslist in overeenstemming zijn dan wel worden aangepast.
3. Bij aanspanning in de 3-punts hefinrichting bestaat gevaar voor ongevallen door beklommen en kippen!
4. De bediening van de driepuntshefinrichting buiten de trekkercabine moet gebeuren zonder tussen trekker en machine te komen.
5. Zorg steeds voor voldoende zijdelingse stabilisatie van een machine in transportstand.
6. Als er met geheven machine op de weg wordt gereden moet de bedieningshendel van de hefinrichting tegen zakken zijn beveiligd.

**GB****Tractor mounted implements**

1. When fitting the machine to the three-point linkage of the tractor bring all control levers into such a position that unintended lifting or lowering is impossible.
2. When fitting to the three-point linkage the mounting categories at the tractor and the implement must be compatible or must be made compatible.
3. There is danger of injury in the area of the three-point linkage by its squeezing and shearing places.
4. When actuating the control levers for the three-point linkage from outside the tractor cab never step between tractor and implement!
5. Make sure that in the transport position of the implement the tractor three-point linkage has sufficient lateral immovability.
6. When driving on public roads with a lifted machine the lifting control lever should be locked against unintentional lowering.

**D****Technische Daten**

Dreipunktgeräte Speed 580  
Hydro komplett mit Gelenkwelle.

**F****Détails techniques**

3-points Speed 580 Hydro · complet avec cardan.

**NL****Technische gegevens**

Dreipunts Speed 580 Hydro · compleet met tussenas.

**GB****Technical Data**

Three-point Tedder Speed 580 · Hydro cpl. with p.t.o. shaft.

3-Punkt-Gelenkbock	Attelage 3-points mobile	Scharnierende 3 puntsbok	Three-point headstock	●
Hydr. Eink. d. Außenkreisel	Repliage hydr. des touples	Hydr. opklappen van de elementen	Outer rotors hydraulically raised	●
Arbeitsbreite	Largeur de travail	Werkbreedte	Working width	5,80 m
Transportbreite	Largeur de transport	Transportbreedte	Transport width	2,95 m
Anzahl der Kreisel	Nombre de touples	Aantal elementen	No. of rotors	4
Anzahl der Zinkenträger je Kreisel	Nombre de bras/rotor	Aantal tandhouders/element	No. of arms per rotor	8
Durchmesser der Kreisel	Diamètre des touples	Doorsnede elementen	Rotor diameter	1,75 m
Zapfwellendrehzahl	Vitesse à la prise de force	Aftakstoerental	P.t.o. speed	540/min.
Reifengröße	Pneumatiques	Bandenmaat	Tyre size	16/6.50-8
Reifenluftdruck	Pression des pneumatiques	Bandenspanning	Tyre inflation pressure	2,0 bar
Arbeitsgeschwindigkeit bis zu	Vitesse de travail jusqu'à	Werksnelheid max.	Maximum working speed	15 km/h
Flächenleistung	Rendement par heure	Capaciteit	Acreage	6,5 ha/h
Leistungsbedarf, ca.	Puissance nécessaire env.	Benodigd vermogen	Power requirement, approx.	22(30)kW(PS)
Gewicht ohne Gelenkwelle, ca.	Poids sans cardan, ca.	Gewicht zonder tussenas, ca.	Weight without p.t.o. shaft, approx.	650 kg

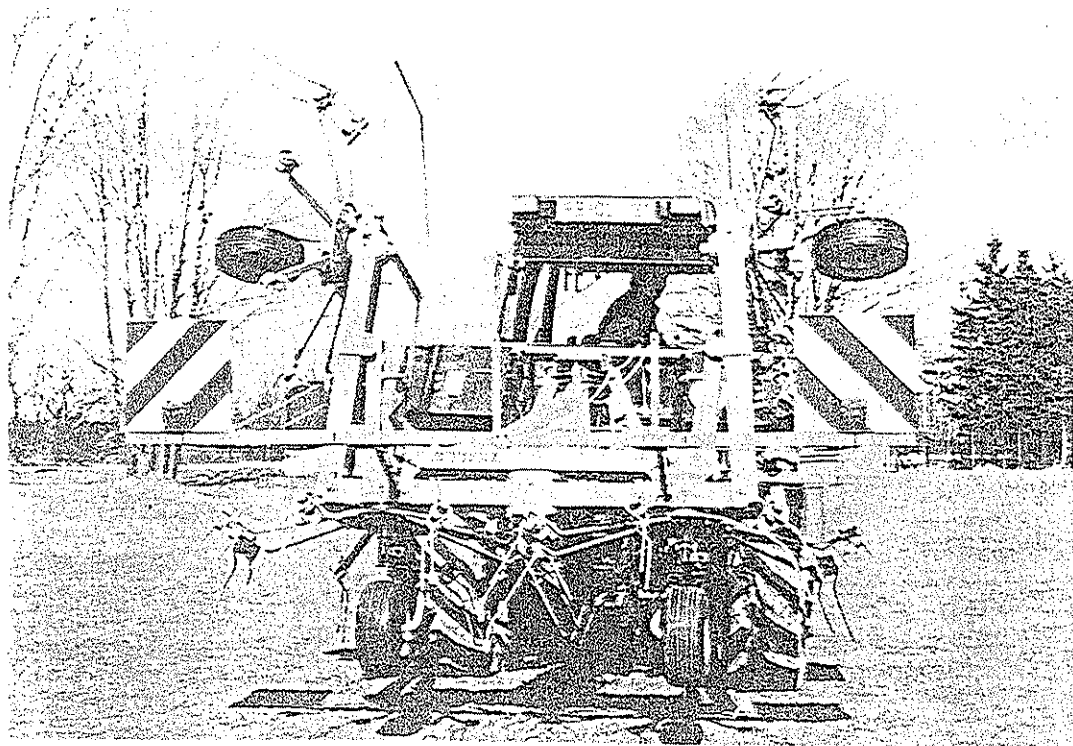
Geräuschemissionswert am Arbeitsplatz 70 dB (A).

Niveau sonore mesuré sur le poste de conduite 70 dB (A).

Geluidsemissiewaarde aan de werkplaats 70 dB (A).

Noise emission value measured at the operators position 70 dB (A).

Bild 8  
Fig. 8  
Ab. 8  
Fig. 8



**D****Praktischer Einsatz****Freiräumen von Feldrändern**

Das Freiräumen/Grenzräumen der Feldränder kann auf der rechten oder linken Seite erfolgen.

Zur Umstellung der Maschine zunächst Hydraulik-Umschaltventil auf Stellung "Lenken" stellen, danach Hydrauliksteuerventil des Schleppers betätigen, durch den Lenkzylinder werden die beiden mittleren Laufräder in die vorgesehene Laufstellung verschwenkt.

**F****Mise en service****Dégagement des bordures**

Le dégagement de bordures de champ peut être effectuer à gauche ou à droite.

Pour la conversion, placer le sélecteur de circuits sur "direction" et mettre le système hydraulique sous pression. Les deux roulettes centrales se placeront alors dans la position sélectionnée sous l'action du vérin de direction. Au démarrage, la machine se place automatiquement dans la position de travail présélectionnée.

**NL****Gebruik****Bewerken van perceelskanten**

Om de machine in werkstand te brengen, zet u eerst het hydraulisch omschakelventiel in de stand "sturen". Vervolgens bedient u het regelventiel op de trekker, waarna de beide middelste loopwielen door de hydr. cilinder in de juiste stand worden gezwenkt. Na het wegrijden komt de machine, door de positie van de loopwielen, automatisch in de juiste werkstand.

**GB****Practical use****Clearing the edges of the field**

Field boundaries can be cleared either on the RH or on the LH side.

For change-over set the hydraulic diverter valve to STEERING position and operate the hydraulic control lever on the tractor. The steering cylinder will then move the two center wheels to the preselected position.

When moving on, the machine will automatically move to the selected work position.

**D**

Bei der Bestellung von Kleinteilen (Schrauben, Muttern usw.) bitten wir um Angabe der Bezeichnung und der Abmessung.

Bei Bestellung bitten wir um Angabe

1. Bestell-Nr. (7-stellige Nr.)
2. Benennung
3. Stückzahl

**F**

Pour les petites pièces de détail (vis, boulons, etc.) indiquer mesures et normes.

1. No de commande (7 chiffres)
2. Norm de la pièces
3. Nombre

**NL**

Bij bestelling van kleine bevestigingsdelen (bouten, moeren enz.) verzoeken wij u de benaming en de maten op te geven.

Verder gelieve u in uw onderdelenbestellingen te vermelden.

1. Onderdeelnr. (7 posities)
2. Benaming
3. Aantal

**GB**

When ordering hardware (bolts, nuts etc.) please quote the designation and dimensions.

When ordering parts please quote:

1. the 7-digit part no.
2. the designation of the part
3. the quantity required



Ersatzteile müssen mindestens den vom Gerätehersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen! Dies ist zum Beispiel durch Original-Ersatzteile gegeben!

## Ersatzteilliste

## Liste de pièces de rechange

## Onderdelenlijst

## Spare parts list

## Zettwender Speed 580 Hydro

---

## Getriebe, Getriebearm li. u. re.

Pos.	Bestell.-Nr.	Benennung	Zeichnungs-Nr.	Stück
25	0 63 99 91	GETRIEBEARM LI GSW	98.90-03A	1
26	0 64 00 51	GETRIEBEARM RE GSW	98.90-04A	1
28	0 01 51 70	SCHMIERNIPPEL A M8x1	D 71412	
30	0 64 02 40	BOLZEN GSW	98.90-16	4
31	1 40 32 20	LD-BUCHSE		4
32	0 40 65 90	SCHMIERNIPPEL H1SFG 8x1		13
33	0 01 11 80	6KTSCH M12x30	D 933 8.8 ZN	12
	0 44 60 40	SICHERHEITSRING 12 HEDTM NORM 1980 ZN		12
34	0 64 60 20	KEGELRAD Z=15	98.90-00.53	2
	0 40 03 30	SICHERHEITSRING 30x1,5	D 471	4
35	0 45 84 40	PASSSCHEIBE 45x55x0,3	D 988	2
	0 45 84 50	PASSSCHEIBE 45x55x1,0	D 988	2
36	0 47 72 40	PASFED A8x5x40	D 6885	8
37	0 64 60 10	STUETZWELLE	98.90-00.52	2
38	0 64 12 80	KREISTELLERRAD Z=30	98.90-00.4	4
39	0 64 13 00	KREISELNABE GSW	98.90-07	4
39.1	0 64 12 90	BLECHTELLER 8A	98.90-00.9	4
40	0 44 24 70	RIKGL 6008 2RS	D 625	4
	0 43 99 50	PASSSCHEIBE 40x50x0,3	D 988	4
	0 43 99 60	PASSSCHEIBE 40x50x1,0	D 988	4
41	0 63 76 40	DISTANZROHR	98.94-00.15	4
42	0 43 18 90	RIKGL 6007 2RS	D 625	4
	0 41 25 50	PASSSCHEIBE 35x45x0,3	D 988	4
	0 43 44 70	PASSSCHEIBE 35x45x1,0	D 988	4

## Außenarm, Verriegelung

Pos.	Bestell.-Nr.	Benennung	Zeichnungs-Nr.	Stück
44	0 01 28 30	SPANNSTIFT 10x50		4
45	0 62 13 80	RADBUEGEL LI GSW	99.45-01-04	1
	0 62 14 00	RADBUEGEL RE GSW	99.45-01-05	1
46	0 61 37 70	RING	99.17-01-00.4	2
47	0 29 29 90	SCHEIBE	90.14-00.8	2
48	0 60 69 00	BUCHSE	98.33-02-00.4	2
49	0 01 26 30	SPANNSTIFT 6x50		2
50	0 40 65 10	SCHMIERNIPPEL H1SFG 8x1		2

D 1481

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL